

# El campus emitirá por internet y desde Italia un coloquio de Traducción

El evento se podrá seguir en la web [www.traduccion-franciscanos.uva.es](http://www.traduccion-franciscanos.uva.es)

**Soria**  
La facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Valladolid en el campus de Soria retransmitirá en directo a través de internet el tercer coloquio internacional de Traducción Monacal desde Asís (Italia), que se celebrará del 2 al 4 de septiembre. Aunque la recepción será el 1 de septiembre en el Ayuntamiento de Asís, desde el día 2 por la mañana podrán seguirlo desde la dirección [www.traduccion-franciscanos.uva.es](http://www.traduccion-franciscanos.uva.es), con la posibilidad de que puedan intervenir a través de la red social twitter.

El coloquio internacional con el tema 'Los franciscanos hispanos por los caminos de la traducción: textos y contextos' servirá para poner colofón al proyecto del Ministerio de Ciencia e Innovación de Catalogación y estudio de las traducciones de los franciscanos españoles.

Contará con la participación de 38 conferenciantes provenientes de España, Italia, Bélgica, República Checa, Canadá, Colombia, Perú, Méjico, Taiwan y Tailandia. En él además colaboran 11 universidades internacionales, además de la Fundación Duques de Soria y la Dirección General de Traducción de la Comisión Europea.

La Diputación de Soria se ha encargado de editar la publicación precongresual que estará también disponible a través de

internet, mientras que la empresa informática NetyTec, que colabora en el proyecto, será la encargada de la retransmisión y del mantenimiento del debate en la red.

Los duques de Soria son los presidentes de honor del Comité Institucional al que pertenecen también el rector de la Universidad de Valladolid (presidente) y otros miembros, entre los que destaca la embajadora de España ante la Santa Sede, el rector de la Universidad de Perugia (Italia) y el alcalde de Asís.

Los objetivos de la traducción monacal son abrir nuevos caminos de investigación dentro del ámbito de la traducción; profundizar en la historia y teoría de la traducción en el ámbito monástico; catalogar de manera digital y vía web la labor traductora dentro de órdenes religiosas y monasterios; profundizar en la investigación emprendida, entre otros, por los miembros del equipo que lleva a cabo el proyecto 'Catalogación y estudio de las traducciones de los agustinos españoles'; y servir de apoyo a la comunidad científica y universitaria, así como a la sociedad.

Se parte de las traducciones de textos literarios, filosóficos, técnicos, científicos y de espiritualidad, elaborados por monjes, así como del estudio de lenguas indígenas de Asia-Pacífico, América y África.

## > RECONOCIMIENTO

### El obispo de Osma-Soria será reconocido por los Doce Linajes

El obispo de Osma-Soria, Gerardo Melgar Viciosa, recibirá el diploma, la placa y la banda de su nombramiento como Capellán Mayor de Honor de la Casa Troncal de los Doce Linajes de Soria. El reconocimiento se producirá el próximo 27 de agosto a las 12.000 horas, en el Palacio Episcopal de El Burgo de Osma.

El presidente de la Diputación de Linajes de Soria, Francisco M. de las Heras y Borro, hará entrega de esta distinción, acompañado de un grupo representativo de Caballeros y Damas de la Antigua y Noble Casa Troncal.

## > MEDICINA

### Asepeyo protege en la provincia a más de 3.300 trabajadores

Asepeyo cerró el ejercicio de 2010 con 3.314 trabajadores afiliados en accidentes de trabajo y trabajadores autónomos adheridos en la provincia de Soria, y un total de 457 empresas asociadas.

La recaudación total por cuotas durante el ejercicio 2010 ha superado los 2,02 millones de euros, de los cuales 1,4 millones corresponden a las cuotas por accidente de trabajo y 0,62 millones a las de contingencias comunes de los trabajadores por cuenta ajena. La recaudación del colectivo de trabajadores autónomos ha sido de 0,37 millones.



Imagen del único representante soriano de la feria de las viandas. / ÚRSULA SIERRA

## Las ventas de viandas bajan más de un 20% en el último año

La crisis llega a este sector que ve en este tipo de ferias una buena manera de acercar la calidad de sus productos al cliente

**M. R. / Soria**  
Aunque los sorianos ya pudieron disfrutar de la VI Feria de las Viandas, ubicada en el paseo del Espolón, desde el jueves, fue ayer al mediodía cuando la responsable municipal del Área de Comercio, Teresa Valdenebro, inauguró de forma oficial esta actividad en compañía del edil del PP Adolfo Sainz y del organizador Carlos Saiz.

La edil socialista recaló que se trata de un «punto de encuentro y una fecha marcada en el calendario soriano» porque se trata de un evento «consolidado» que «gusta mucho». Valdenebro calificó esta feria como característica de «sabores de calidad» con productos de todas las comunidades autónomas que atraen a muchos interesados hasta el Espolón. Según la

responsable de Comercio hay 31 puestos con la representación de un soriano con quesos del Moncayo ya que se intenta siempre ofrecer esta oportunidad a los locales. La feria se podrá disfrutar hasta mañana en horario de mañana y tarde.

Por su parte, el director gerente de la organización, Carlos Saiz Alonso, se mostró satisfecho por la afluencia de público desde el primer momento de apertura teniendo en cuenta que muchos sorianos son asiduos a este tipo de ferias y «ya buscan los puestos en su lugar porque normalmente los colocamos cada año en el mismo sitio y la gente recuerda dónde ha comprado de un año para otro».

Alonso sí quiso aclarar que al igual que la crisis afecta a todos

los sectores, el alimentario no es menos y desde hace un tiempo ha registrado unos porcentajes de descenso que superan el 20 o 25% en el último año. La cantidad de puestos que cada año se anima a participar en este tipo de ferias suele ser fijo y ronda entre los 30 o 34.

Lo que más éxito suele tener en este tipo de iniciativas suelen ser los embutidos, con el producto estrella del jamón, aunque la repostería también se hace un hueco y es raro el que pasa delante de alguno de los puestos y no compra algo. En esta nueva edición también se puede encontrar jabones artesanales, cremas con Aloe Vera, quesos, hierbas aromáticas y medicinales o gominolas entre otros muchos productos que estarán hasta mañana domingo.



Algunos puestos dan de probar sus productos. / U. S.



Valdenebro prueba queso en un puesto. / ÚRSULA SIERRA